

www.capsurlamarne.fr

de Paris à Tablines

MARNE

bords de

Explorez les

Carte touristique
The Marne river tourist map

Explorez les bords de Marne

Oubliez l'agitation de la vie parisienne et METTEZ LE CAP SUR LA MARNE!

À seulement quelques stations de métro ou RER du centre de Paris, de nombreuses expériences inédites aussi bien sportives, dégustatives que contemplatives vous attendent au fil de l'eau.

Forget the hustle and bustle of Parisian life AND HEAD FOR THE MARNE TODAY!

Just a few metro or RER stops away from Paris, many wonderful experiences await you along the banks of the Marne!

- Pique-niquer sur les berges au coucher du soleil
Picnic on the banks of the river at sunset
- Se dépenser dans une île de loisirs
Spend time on a fun-filled leisure island
- Boire un verre et danser dans une guinguette
Enjoy a drink and a dance at a guinguette (overside cabaret-restaurant)
- Goûter les spécialités locales comme le Brie
Taste the local food produce such as brie cheese
- Faire du vélo en famille ou entre amis
Go cycling with family and friends
- Embarquer pour une croisière sur la Marne
Embark on a cruise on the Marne
- Naviguer (entre les îles) en canoë, kayak ou stand up paddle
Go canoeing, kayaking and paddle boarding (meander between the islands)
- S'émervveiller au passage d'une écluse
Marvel at the passage of a lock
- Déjeuner en bords de Marne en profitant d'une vue sur l'eau
Lunch on the banks of the Marne River and enjoy the view
- Admirer les villas de rêve aux architectures caractéristiques
Admire dream villas with their characteristic architecture

Plus d'informations et réservations des visites et activités sur
www.capsurlamarne.fr

VAL-DE-MARNE Tourisme & Loisirs

seine-et-marne Tourisme

Région Île-de-France

se Cultiver / Learning

se Régaler / Dining

S'aérer / Rambling

Naviguer / Sailing

- Musée Fragonard**
Situé dans le parc de l'École nationale vétérinaire d'Alfort, ce cabinet de curiosités présente une collection unique consacrée aux animaux domestiques ainsi que les célèbres « Écorchés » d'Honoré Fragonard.
The Fragonard Museum
Located in the park of the National Veterinary School of Alfort, this cabinet of curiosities presents a unique collection dedicated to domestic pets as well as the famous "fayed figures" by Honoré Fragonard.
- Musée de la Résistance nationale**
Le musée présente une toute nouvelle scénographie pour tout comprendre de l'histoire de la Résistance en France de 1929 à 1947, à travers des documents d'époque, des objets... qui reflètent les parcours de vie de résistants.
The National Resistance Museum
The museum presents a brand new scenography to better understand the history of the Resistance in France from 1929 to 1947, through period documents, objects... that reflect the lives of resistance fighters.
- Musée intercommunal de Nogent-sur-Marne**
Vous pourrez y admirer une riche collection sur l'histoire des bords de Marne. L'exposition permanente retrace la vie au bord de l'eau : peintures de canotiers, paysages à l'aquarelle, ou encore quelques archives des guinguettes.
Nogent-sur-Marne Intercommunal Museum
Here you can admire a rich collection on the history of the banks of the Marne. A permanent exhibition traces life at the water's edge: paintings of boaters, watercolor landscapes, or guinguette archives.
- MABA - Fondation des Artistes**
La MABA est un centre d'art dédié à la création contemporaine qui propose trois expositions par an autour de la photographie et du graphisme. Elle est installée dans un édifice patrimonial au sein d'un grand parc à l'anglaise.
MABA - Artists Foundation
MABA art centre is dedicated to contemporary creation and presents three exhibitions each year around photography and graphic arts. It is located in a listed heritage building in a large English-style park.
- Architectures des bords de Marne**
La fin du XIX^e et le début du XX^e voient l'écllosion de styles éclectiques sur les bords de Marne : régionaliste, néo-classico, art nouveau ou art déco, etc. On peut les admirer en se baladant ou en participant à une visite guidée.
The end of the 19th and the beginning of the 20th century witnessed the emergence of different architectural styles on the banks of the Marne: neo-classical, art nouveau or art déco, etc. They can be admired when out for a stroll or on the occasion of a guided tour.
- Diorama de Louis-Daguerre**
Situé dans l'église Saint-Gervais-Saint-Protais, l'unique et dernier Diorama de Louis-Daguerre réalisé en 1842 est une peinture monumentale de 32 m² en trompe l'œil. Découvrez le patrimoine lié à Daguerre à Bry-sur-Marne comme la villa qui porte son nom.
Louis-Daguerre diorama
Located in the church of Saint-Gervais-Saint-Protais, the last remaining Diorama by Louis-Daguerre made in 1842 is a giant trompe-l'œil painting measuring 32 m². Discover the heritage related to Daguerre in Bry-sur-Marne such as the villa that bears his name.
- Archéosite**
L'archéosite est un espace de découverte de l'histoire humaine. Une maison néolithique a été conçue par des archéologues et des architectes et présente une reconstitution des premiers habitats construits par les colons néolithiques le long de la Marne et de la Seine.
The Archéosite
The archéosite is a space to discover human history. A Neolithic house was designed by archaeologists and architects and presents a reconstruction of the first habitats built by Neolithic settlers along the Marne and Seine rivers.
- Ville Evrard - Musée d'art et d'histoire de la folie et de la psychiatrie**
Ce musée d'art et d'histoire de la folie, de la santé mentale et de la psychiatrie à Neuilly-sur-Marne aborde l'histoire complexe, multidisciplinaire, sociale, économique, politique, artistique et philosophique de la maladie mentale et de ses soins.
Ville Evrard - Museum of the Art and History of Madness and Psychiatry
This museum on the art and history of madness, mental health and psychiatry in Neuilly-sur-Marne addresses the complex, multidisciplinary, social, economic, political, artistic and philosophical history of mental illness and mental health care.
- Croisières commentées à Saint-Maur-des-Fossés**
L'association Au Fil de l'Eau propose à la belle saison des balades en catalane (petit bateau respectueux de l'environnement) pour découvrir la faune, la flore et les îles des boucles de la Marne.
Commented cruises in Saint-Maur-des-Fossés
In the summer season, the association Au Fil de l'Eau offers boat rides on their "catalane" (small environment-friendly boats) to discover the fauna, flora and island loops of the Marne.
- Base nautique Roland Bouchier de Champigny-sur-Marne**
Ancienne baignade publique des années 30, la base nautique de Champigny propose de nombreuses activités. Partez à la découverte des îles de la Réserve naturelle départementale en canoë-kayak ou profitez de Champigny-Plage organisé chaque été.
Roland Bouchier water sports centre in Champigny-sur-Marne
A former public bathing space from the 30s, Champigny offers many water-based activities. Discover the islands of the departmental Nature Reserve on canoes or kayaks or simply enjoy ChampignyBeach organized every summer.
- Patrimoine nautique de la Marne**
L'histoire des bords de Marne est fortement marquée par le développement des loisirs sportifs sur l'eau. Ces clubs historiques ont conservé des éléments de ce patrimoine que vous pouvez admirer en vous baladant.
Nautical heritage of the Marne
The history of the banks of the Marne is strongly marked by the development of sports recreation on water. These historic clubs have preserved elements of this heritage which you can admire.
- Port de plaisance de Nogent-sur-Marne**
Avec une capacité de 100 bateaux, c'est l'un des plus importants d'Île-de-France. Pittoresque, le port est entouré d'un espace de loisirs festifs et sportifs et propose de nombreuses activités nautiques, location de bateaux électriques, etc.
Nogent-sur-Marne marina
With a capacity of 100 boats, it is one of the most important in Île-de-France. Picturesque, the port is surrounded by a festive and sporty leisure area and proposes many water-based activities, electric boat rental, etc.
- Balade sur les îles du bras du Chapitre**
À Créteil, le bras du Chapitre forme un véritable écrin de verdure. Allez donc vous perdre sur ce chapelet d'îles pour admirer les maisons aux architectures variées et profiter de ces paysages bucoliques qui ont inspiré de nombreux artistes.
A stroll around the islands of the Bras du Chapitre
In Créteil, the bras du Chapitre forms a veritable green setting. Get lost on this string of islands and admire the houses with their diverse architecture and enjoy the bucolic landscapes that inspired many artists.
- La boucle de la Marne à vélo**
Les bords de Marne sont le cadre idéal pour une balade à vélo, notamment en famille. Pistes cyclables ou zones 30 permettent de profiter de ce cadre naturel exceptionnel et de faire des pauses sur les nombreuses tables de pique-nique.
The Marne loop by bike
The banks of the Marne are the ideal setting for family-outing bike rides. Cycle paths and 30 km/h zones allow you to enjoy this exceptional natural setting and to take a break at the many picnic tables.
- Parc de la Haute-Île à Neuilly-sur-Marne**
Le parc départemental de la Haute-Île est un lieu pour contempler la faune et la flore des milieux humides. La restauration des anciens chenaux permet d'observer les changements d'un paysage soumis aux variations des niveaux de l'eau.
Haute-Île Park in Neuilly-sur-Marne
The Haute-Île park is a green sanctuary for the wildlife of the wetlands. Restoration of the old channels makes it possible to observe the changes in the landscape due to the variations in water levels.
- Guinguettes des bords de Marne**
Véritables symboles des bords de Marne, les guinguettes ont aujourd'hui presque toutes disparues. Pour guincher, vous pouvez encore compter sur deux adresses emblématiques : Chez Gégène et Chez Fifi. Genuine landmarks of the banks of the Marne, the guinguettes (riverside cabaret-restaurant) have today almost all disappeared. To enjoy a "guinguette", you can still rely on two emblematic addresses: Chez Gégène et Chez Fifi.
- Brasserie La Française à Noisy-le-Grand**
La Française brasse ses bières et ouvre ses portes les jeudis, vendredis et samedis soir pour faire déguster ses bières dans une ambiance conviviale. Des soirées concerts sont régulièrement proposées. La Française brews its own beers and is open on Thursday, Friday and Saturday evenings for beer tasting in a friendly atmosphere. Evening concerts are also regularly organised.

Itinéraires Conseillés

Suivez notre itinéraire conseillé à pied ou à vélo!

D'autres parcours disponibles sur : www.capsurlamarne.fr

Follow our recommended route on foot or by bike!

Other routes are available at: www.capsurlamarne.fr

Itinéraire conseillé à pied et à vélo
Recommended walking and cycling route

- Point de vue
Viewpoint
- Curiosité et patrimoine
Point of interest
- Musée
Museum
- Port, halte fluviale
Port, river stop
- Croisière
Cruise
- Activités nautiques
Water-based activities
- Écluse
Lock
- Réserve naturelle
Nature reserve
- Soft, mini-golf
Golf, mini-golf
- Camping
Camping
- Hébergement
Accommodation
- Restaurant
Restaurant
- Location de vélo
Bike rental
- Office de tourisme
Tourist office
- Site Natura 2000
Natura 2000 site
- Jardin remarquable
Beautiful garden
- Village de caractère
Village of character
- Transilien, RER, Métro
Transilien, RER, Underground

500m

1 Musée Eugène-Carrière
Le musée Eugène-Carrière retrace la vie et l'œuvre du peintre post-impressionniste natif de Gournay. Tableaux, dessins originaux, objets personnels et bibliothèque du peintre, photographes d'époque sont présentés.

Eugène-Carrière Museum
The Eugène-Carrière Museum traces the life and work of the post-impressionist painter born in Gournay. Paintings, original drawings, personal items and the library of the painter including period photographs are on display.

2 Château et Parc de Champs-sur-Marne
Découvrez un château richement meublé et décoré ou régiez encore le souvenir de grands personnages de l'histoire ! Il s'étend dans un parc à l'anglaise de 85 hectares qui descend jusqu'à la Marne, un des plus beaux de la région.

Champs-sur-Marne Castle and Park
Discover a richly furnished and decorated castle where the memory of famous historical figures still reigns! The estate is located in an outstanding 85-ha English-style park stretching down to the Marne and easily one of the most beautiful in the region.

3 Cité ouvrière et chocolaterie Menier
Flânez le long de la Marne au pied de l'ancienne chocolaterie, joyau de l'architecture industrielle, puis parcourez les rues de la cité ouvrière et découvrez l'incroyable histoire de l'empire Menier.

«Cité ouvrière» and Menier chocolate factory
Stroll along the Marne at the foot of the old chocolate factory, a jewel of industrial architecture, then wander through the streets where the workers lived and discover the incredible history of the Menier Empire.

4 Musée des transports urbains
Riche de plus de 70 véhicules en état de marche (omnibus hippomobile, tramway, métro ou autobus), le Musée des transports urbains relate l'évolution technologique des transports collectifs de 1863 à nos jours.

Museum of Urban Transport
With more than 70 vehicles in working order (horse-drawn omnibus, tram, metro or bus), the Museum of Urban Transport recounts the evolution technology of public transport from 1863 to the present day.

5 Lagny-sur-Marne : ville de charme en bord de Marne
Explorez cette ancienne cité médiévale, marchez et artistique en vous baladant dans ses rues animées. Des balades guidées thématiques et inédites et des parcours numériques (à télécharger sur l'application Baludik) vous plongeront au cœur de son histoire et des paysages immortalisés par de célèbres peintres néo-impressionnistes.

Lagny-sur-Marne: a charming town on the banks of the Marne
Explore this ancient medieval city, with its shops and art while strolling through the animated streets. Themed and updated guided walks and digital tours (to be downloaded from the app Baludik) will immerse you in the heart of its history and landscape painted by Neo-impressionist famous painters.

6 Réserve naturelle des îles de Chelles
Profitez de votre balade sur la Marne pour découvrir la flore et la faune de cet espace naturel préservé. Au fil de l'eau, tentez d'apercevoir l'emblématique martin-pêcheur ou encore la bergeronnette des ruisseaux.

Chelles Islands Nature Reserve
Take advantage of your walk on the Marne to discover the flora and fauna of this preserved natural area. Along the way, try to spot the emblematic kingfisher or the common wail.

7 Parc de Noisiel
Protégé depuis 1944, ce parc à l'anglaise de 87 hectares abrite des espèces variées et recherchées : séquoias géants, platanes et marronniers centenaires, hêtres pourpres, bambous ou encore érables. Il offre de superbes perspectives sur la Marne.

Noisiel Park
Protected since 1944, this 87-hectare English-style park is home to a variety of sought-after species: giant sequoias and chestnut trees, purple beeches, bamboos and maples, bamboos and maple trees. It offers superb views on the Marne.

8 Île de loisirs de Vaires-Torcy
L'île de loisirs de Vaires-Torcy vous accueille toute l'année pour passer un moment de détente, de sport et de loisirs. C'est l'endroit idéal pour pratiquer des activités sportives, se balader, se restaurer et profiter d'un espace calme et dépayssant.

The Chelles Canal
The Chelles Canal, built under the reign of Napoleon III, allows to bypass a non-navigable part of the Marne. It is a compulsory passage for boats, only one at a time. Its banks are popular with walkers and fishermen.

15 Croisières et balades fluviales à Lagny-sur-Marne
Embarquez sur des bateaux de plaisance, à passagers ou même des BBQ Boat pour des balades thématiques toute l'année !
Au programme : croisières nature, balades goûter ou dégustation, croisières contées, passages d'écluses... Location de BBQ Boat et croisières privées sur demande (Office de Tourisme de Marne et Gondoire).

Cruises and river trips in Lagny-sur-Marne
Embark on pleasure boats, passenger boats and even BBQ boats for themed rides all year long. Themes include nature, gourmet, storytelling, and even on-demand private cruises. BBQ Boat hire and private cruises on request (Marne et Gondoire tourist office).

16 Canoë-kayak et aviron à Lagny-sur-Marne
Envie de vous dépenser ? Vivez des instants plaisirs sportifs, pagaies ou rames en main lors d'une descente (ou d'une remontée) de la Marne pour admirer des paysages très nature. Stages, initiations ou locations possibles. Offre également disponible à Chelles, Torcy et Vaires-sur-Marne.

Canoeing-kayaking in Lagny-sur-Marne
Do you want to exercise? Experience a moment of sporting pleasure on the Marne paddles in hand, immerse yourself in the very natural landscape of this much-to-discover river. Courses, first tries or rentals possible. Offer also available in Chelles, Torcy and Vaires-sur-Marne.

9 Bois de Vaires-sur-Marne
D'une superficie de 96 hectares, le bois de Vaires est doté d'un parcours de santé, d'une plaine de jeux et d'un arborétum composé de 29 sujets. Son intérêt écologique indéniable lui permet de bénéficier du classement Natura 2000.

Vaires-sur-Marne woods
With a surface area of 96 hectares, the Vaires wood is equipped with a fitness trail, a playground and an arboretum composed of 29 trees. Its undeniable ecological interest led to it being given the Natura 2000 classification.

10 Canal de Chelles
Le canal de Chelles, construit sous Napoléon III, permet de contourner une partie non navigable de la Marne. C'est un passage obligé pour les bateaux. Ses berges sont prisées par les promeneurs et les pêcheurs.

The Chelles Canal
The Chelles Canal, built under the reign of Napoleon III, allows to bypass a non-navigable part of the Marne. It is a compulsory passage for boats, only one at a time. Its banks are popular with walkers and fishermen.

11 Golf de Torcy
Mettez-vous au green ! Que vous soyez débutant ou golfeur averti, venez pratiquer votre swing avec vue sur le lac. Le golf est doté de deux parcours de 9 et 3 trous, de 80 postes de practices et d'un club house.

Torcy Golf Course
Go green! Whether you are a beginner or experienced golfer, come and practice your swing with a view of the lake. The golf course has two courses of 9 and 3 holes, 80 diving ranges and a club house.

12 Les quais de Lagny-sur-Marne et son Parc nature
Flâner le long des quais, c'est une immersion entre histoire et nature ! Jolies demeures, clubs nautiques au passé historique riche et jolis points de vue sur la Marne ponctuent cette balade. Ne manquez pas de faire un détour dans le Parc nature, véritable havre de paix et refuge de la biodiversité.

The quays of Lagny-sur-Marne and its Nature Park
A stroll along the quays is an immersion between history and nature! Splendid residences, boat clubs, a rich historical past and beautiful views on the Marne River accompany you on your walk. The Nature Park is a must-see, a genuine haven of peace and tranquility and a refuge for biodiversity.

13 Forêt des Vallières
Nichée dans les méandres de la Marne, la forêt offre de somptueuses vues sur la rivière. Classée pour son avifaune et ses chauves-souris, elle est intégralement comprise dans le site Natura 2000 « des boucles de la Marne ».

Vallières Forest
Nested in the meandering loops of the Marne, the forest offers sumptuous views of the river. Listed for its birdlife and bats, it is fully part of the Natura 2000 site «the loops of the Marne».

14 Île de loisirs de Jablines-Annet
Un petit air de vacances au calme et au vert ? 500 hectares pour s'adonner aux plaisirs nautiques, à la marche, à la baignade, au vélo, à l'équitation, au parcours d'aventures ou encore au téléski nautique dans cette merveilleuse île de loisirs !

Île de Loisirs Jablines-Annet ("Leisure Island")
Need the peace and quiet of a little holiday in the great outdoors? Search no further! 500 hectares for you to indulge in the pleasures of water-based activities, walking, swimming and cycling, horsecback riding, adventure trails or even a water ski lift on this marvelous island of recreation and leisure.

15 Forêt des Vallières
Nichée dans les méandres de la Marne, la forêt offre de somptueuses vues sur la rivière. Classée pour son avifaune et ses chauves-souris, elle est intégralement comprise dans le site Natura 2000 « des boucles de la Marne ».

Vallières Forest
Nested in the meandering loops of the Marne, the forest offers sumptuous views of the river. Listed for its birdlife and bats, it is fully part of the Natura 2000 site «the loops of the Marne».

16 Canoë-kayak et aviron à Lagny-sur-Marne
Envie de vous dépenser ? Vivez des instants plaisirs sportifs, pagaies ou rames en main lors d'une descente (ou d'une remontée) de la Marne pour admirer des paysages très nature. Stages, initiations ou locations possibles. Offre également disponible à Chelles, Torcy et Vaires-sur-Marne.

Canoeing-kayaking in Lagny-sur-Marne
Do you want to exercise? Experience a moment of sporting pleasure on the Marne paddles in hand, immerse yourself in the very natural landscape of this much-to-discover river. Courses, first tries or rentals possible. Offer also available in Chelles, Torcy and Vaires-sur-Marne.

17 Il Cappuccino - Gournay-sur-Marne
En bord de Marne, le restaurant Il Cappuccino prépare une belle cuisine italienne faite maison. Dégustez pizzas, pâtes fraîches ou plats italiens savoureux dans un cadre chaleureux qui sent bon la dolce vita !

On the banks of the Marne, the restaurant Il Cappuccino prepares beautiful homemade Italian cuisine. Enjoy pizzas, fresh pasta or tasty Italian dishes in a warm setting recalling the dolce vita!

18 La Goujonnette - Chelles
À l'occasion d'une promenade au bord de l'eau, dégustez des plats traditionnels et de qualité dans une ambiance cosy. En salle ou sur la terrasse ensoleillée, profitez de la vue sur le canal et ses berges verdoyantes.

When strolling along the waterfront, try out good quality traditional food in a cosy atmosphere. Inside or out on the sunny terrace, enjoy views of the canal and its green banks.

19 C La Suite - Pomponne
Un restaurant flamant neuf installé dans un bâtiment historique, cuisine maison, service attentionné ! Le plus : passez la nuit dans cet établissement de charme.

A brand new restaurant recently opened in an old historical building! Home cooking, efficient service and to top it all, spend and to top it all, spend a night in this charming place.

20 Le Go Gorilla - Lagny-sur-Marne
Un cadre cosy et lounge avec un brin d'exotisme, des plats gourmands, un service de qualité pour faire de votre repas un moment savoureux. Le plus : une jolie vue sur la Marne.

A cosy and comfortable setting with a touch of exoticism, gourmet food, quality service certain to make your meal a memorable moment. To top it off, a nice view of the Marne.

21 La Villa - Lagny-sur-Marne
Ce petit coin de paradis situé dans le cadre enchanteur des bords de Marne vous offre de belles découvertes gustatives !

This little piece of paradise situated in the enchanting setting on the edges of the Marne offers you new flavours and tastes to discover.

22 Le Quincangrogne - Dampmart
Ce restaurant étoilé au guide Michelin vous invite à vivre une expérience culinaire des plats raffinés. Un magnifique cadre pour une cuisine d'une grande finesse aux saveurs locales. Prolongez le plaisir en séjourant dans cet hôtel Logis de France.

This Michelin star-rated restaurant invites you to experience a most refined culinary experience. In a beautiful setting, enjoy all the finesse of local flavours. Extend the fun by staying in this Logis de France hotel, next to the restaurant.

23 L'Ermitage - Chalifert
Cette ancienne guinguette du XIX^e siècle au pied de l'écluse de Chalifert est aujourd'hui un cabaret qui vous offre un cadre idyllique pour des moments festifs.

This former guinguette from the nineteenth century at the foot of the lock of Chalifert is now a cabaret set in an idyllic setting for festive occasions.

Itinéraires Conseillés
Suivez notre itinéraire conseillé à pied ou à vélo !
D'autres parcours disponibles sur : www.capsurlamarne.fr
Follow our recommended route on foot or by bike!
Other routes are available at : www.capsurlamarne.fr

Itinéraire conseillé à pied et à vélo
Recommended walking and cycling route

- Point de vue / Viewpoint
- Curiosité et patrimoine / Point of interest
- Musée / Museum
- Port, halte fluviale / Port, river stop
- Croisière / Cruise
- Activités nautiques / Water-based activities
- Écluse / Lock
- Réserve naturelle / Nature reserve
- Golf, mini-golf / Golf, mini-golf
- Camping / Camping
- Hébergement / Accommodation
- Restaurant / Restaurant
- Location de vélo / Bike rental
- Office de tourisme / Tourist office
- Site Natura 2000 / Natura 2000 site
- Jardin remarquable / Beautiful garden
- Village de caractère / Village of character
- Transilien, RER, Métro / Transilien, RER, Underground

500m

